

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 97.060 **Květen 2009**

Bezpečnostní požadavky pro strojní zařízení průmyslových prádeln - Část 5: Žehliče rovného prádla, vkládací a skládací zařízení

ČSN
EN ISO 10472- 5
81 9005

idt ISO 10472- 5:1997

Safety requirements for industrial laundry machinery – Part 5: Flatwork ironers, feeders and folders

Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle – Partie 5: Sécheuses-repasseuses, engageuses et plieuses

Sicherheitsanforderungen für industrielle Wäschereimaschinen – Teil 5: Mangeln, Eingabe- und Faltmaschinen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 10472- 5:2008. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 10472- 5:2008. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 10472- 5 (81 9005) z listopadu 1998.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Tato norma obsahuje aktuální informace o citovaných normativních dokumentech a upravené články týkající se přílohy ZA a přílohy ZB.

Struktura normy

Tato norma se společným názvem Bezpečnostní požadavky pro strojní zařízení průmyslových prádeln sestává ze samostatných částí:

- Část 1: Společné požadavky
- Část 2: Prací stroje a prací stroje s odstředováním
- Část 3: Kontinuální prací linky včetně jednotlivých strojů
- Část 4: Sušiče
- Část 5: Žehliče rovného prádla, vkládací a skládací zařízení

- Část 6: Žehlicí a fixační lisy

Informace o citovaných normativních dokumentech

ISO 10472-1:1997 zavedena v ČSN EN ISO 10472-1:1998 (81 9005); nahrazena EN ISO 10472-1:2008 zavedena v ČSN EN ISO 10472-1:2009 (81 9005) Bezpečnostní požadavky pro strojní zařízení průmyslových prádelen -
Část 1: Společné požadavky

ISO 11111:1995 zavedena v ČSN ISO 11111:1997 (81 0702); nahrazena ISO 11111:2005 zavedena v ČSN EN ISO 11111:2005 (81 0702) (části 1 až 7) Textilní stroje - Bezpečnostní požadavky

ISO/TR 12100-1:1992 nahrazena ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie

ISO/TR 12100-2:1992 nahrazena ISO 12100-2:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady

ISO 13849-1:2006 zavedena v ČSN EN ISO 13849-1:2007 (83 3205); nahrazena EN ISO 13849-1:2008 zavedena v ČSN EN ISO 13849-1:2008 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní části ovládacích systémů -
Část 1: Všeobecné zásady pro konstrukci

ISO 13852:1996 převzala EN 294:1992 zavedena v ČSN EN 294:1993 (83 3212); nahrazena EN ISO 13857:2008 zavedena v ČSN EN ISO 13857:2008 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti k zame-
zení dosahu k nebezpečným místům horními a dolními končetinami

ISO 14119:1998 převzala EN 1088:1995 zavedena v ČSN EN 1088:1999 (83 3315); nahrazena EN 1088:1995+A2:2008 zavedena v ČSN EN 1088+A2:2008 (83 3315) Bezpečnost strojních zařízení - Blokovací zařízení spojená s ochrannými kryty - Zásady pro konstrukci a volbu

IEC 335-1:1991 nahrazena EN 60335-1:1994 zavedena v ČSN EN 60335-1:1997 (36 1040) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely - Část 1: Všeobecné požadavky

IEC 335-2-44:1987 nahrazena EN 60335-2-44:2002 zavedena v ČSN EN 60335-2-44 ed. 2:2003 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-44: Zvláštní požadavky na žehliče

EN 953:1997 zavedena v ČSN EN 953:1998 (83 3302) Bezpečnost strojních zařízení - Ochranné kryty -
Všeobecné požadavky pro konstrukci a výrobu pevných a pohyblivých ochranných krytů

EN 1050:1996 zavedena v ČSN EN 1050:2001 (83 3010); nahrazena EN ISO 14121-1:2007 zavedena v ČSN EN ISO 14121-1:2008 (83 3010) Bezpečnost strojních zařízení - Posouzení rizika - Část 1: Zásady

EN 60204-1:1992 zavedena v ČSN EN 60204-1:1995 (33 2200); nahrazena EN 60204-1:2006 zavedena v ČSN EN 60204-1 ed. 2:2007 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 1: Všeobecné požadavky

Souvisící ČSN

ČSN 81 9000:1994 Stroje a zařízení pro prádelny a chemické čistírny. Terminologie

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC ze dne 22. června 1998, o sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení, ve znění směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/EC ze dne 17. května 2006, o sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb. ze dne 27. května 2008, kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění (toto nařízení vlády platí od 29. 12. 2009).

Vypracování normy

Zpracovatel: Výzkumný ústav bezpečnosti práce Praha, IČ 00025950, Václav Svoboda

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

EVROPSKÁ NORMA EN ISO 10472- 5
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Listopad 2008

ICS 97.060 Nahrazuje EN ISO 10472- 5:1997

Bezpečnostní požadavky pro strojní zařízení průmyslových prádel -
Část 5: Žehliče rovného prádla, vkládací a skládací zařízení
(ISO 10472- 5:1997)

Safety requirements for industrial laundry machinery -
Part 5: Flatwork ironers, feeders and folders
(ISO 10472- 5:1997)

Exigences de sécurité pour les machines
de blanchisserie industrielle -
Partie 5: Sécheuses-repasseuses, engageuses
et plieuses
(ISO 10472- 5:1997)

Sicherheitsanforderungen für industrielle
Wäschereimaschinen -
Teil 5: Mangeln, Eingabe- und Faltmaschinen
(ISO 10472- 5:1997)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2008-10-23.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze

v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

CEN
Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung
Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.
EN ISO 10472- 5:2008 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Obsah

Strana

Předmluva	7
1 Předmět normy	8
2 Citované normativní dokumenty	8
3 Definice	9
4 Významná nebezpečí spojená se žehliči rovného prádla, s vkládacím a skládacím zařízením	10
5 Bezpečnostní požadavky a/nebo opatření pro nebezpečí identifikovaná v kapitole 4	11
5.1 Všeobecně	11
5.2 Mechanická nebezpečí	11
5.2.1 Korytové a válcové žehliče	11
5.2.2 Všechny druhy vkládacích a skládacích zařízení a víceúčelových strojů	15
5.3 Elektrická nebezpečí	16
5.4 Teplotní nebezpečí	16
5.4.1 Vytápěné koryto nebo válce a vytápěcí systém	16
5.4.2 Vyzařování tepla k pracovnímu místu	16
5.4.3 Žehlené prádlo	16

5.4.4 Zapálení prádla 17

5.5 Nebezpečí způsobená hlukem 17

5.6 Nebezpečí způsobená požárem a výbuchem u strojů vytápěných plynem 17

5.7 Nebezpečí způsobená škodlivými zplodinami u strojů vytápěných plynem 17

5.8 Nebezpečí způsobená zanedbáním ergonomických zásad při konstrukci stroje 17

5.9 Nebezpečí způsobená neočekávaným vystříknutím médií 17

5.10 Porucha ovládacích systémů 17

6 Ověřování bezpečnostních požadavků a/nebo opatření 17

7 Informace pro používání stroje 21

7.1 Návod k používání 21

7.2 Výstražná značení 21

Příloha ZA (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice 98/37/EC 22

Příloha ZB (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice 2006/42/EC 23

Předmluva

Text ISO 10472-5:1997 byl vypracován technickou komisí ISO/TC 72 „Textilní strojní zařízení a chemicky čisticí stroje a stroje pro průmyslové prádelny“ a byl převzatý jako EN ISO 10472-5:2008 technickou komisí CEN/TC 214 „Textilní strojní zařízení a příslušenství“, jejíž sekretariát zajišťuje SNV.

Této evropské normě je nutno do května 2009 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu je nutno zrušit nejpozději do prosince 2009.

Má být věnována pozornost možnosti, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nejsou odpovědny za identifikaci jakýchkoliv nebo všech těchto patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 10472-5:1997.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativních přílohách ZA a ZB, které tvoří nedílnou součást tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko,

Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Oznámení o schválení

Text ISO 10472-5:1997 byl schválen CEN jako EN ISO 10472-5:2008 bez jakýchkoliv modifikací.

Úvod

Tato část ISO 10472 je určena jako instrukce konstruktérovi strojního zařízení průmyslových prádelen, aby systematickým způsobem zohlednil, s přihlédnutím k jednotlivému typu stroje, příslušné základní bezpečnostní požadavky a podle stavu techniky navrhl možná bezpečnostní řešení.

Rozsah zahrnutých nebezpečí, která byla zjištěna, je uveden v předmětu této části ISO 10472. Dále má strojní zařízení odpovídat ISO/TR 12100-1 a ISO/TR 12100-2 pro nebezpečí, která nejsou zahrnuta v této části ISO 10472.

Všechny příklady uvedené v ISO 10472 představují současný stav techniky. Odpovídající řešení jsou přijatelná tehdy, jestliže se dosáhne alespoň stejné bezpečnostní úrovně.

Před použitím této části ISO 10472 má vzít konstruktér v úvahu všechna opatření ISO 10472-1.

1 Předmět normy

Tato část ISO 10472 obsahuje, spolu s ISO 10472-1, nejvýznamnější nebezpečí spojená se žehličí rovného prádla, vkládacími a skládacími zařízeními, takovými jako jsou:

- válcové a korytové žehliče pro konečnou úpravu rovného prádla, které mají stykovou plochu (korytové žehliče se spodním přitlakem) $> 0,25 \text{ m}^2$;
- vkládací zařízení rovného prádla pro automatické vkládání rovného prádla do korytových a válcových žehliček nebo přímo do skládacího zařízení;
- skládací zařízení rovného prádla k automatickému skládání rovného prádla u válcových a korytových žehliček;
- skládací zařízení k automatickému skládání malých kusů;
- víceúčelová zařízení.

Tato část ISO 10472 doplňuje základní požadavky uvedené v ISO/TR 12100-1 a ISO/TR 12100-2. Tyto normy také uvádějí návod konstruktérovi pro posouzení rizika, které je spojeno s nebezpečími (viz EN 1050) a pro volbu opatření pro dosažení požadované bezpečnostní úrovně.

Tato část ISO 10472 neplatí pro pomocná zařízení, např. čerpadla chemikálií, parní ventily a přívodní potrubí, odvětrávací systémy, posouvací a vyprazdňovací systémy prádla a potrubí do atmosféry.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.